

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

1- الأنشطة :

إن الهيئة العامة لصندوق التقاعد (الصندوق) مسؤولة عن إدارة الصندوق بهدف توفير المعاش التقاعدي والمكافآت الأخرى المتعلقة بالموظفين المدنيين في حكومة البحرين وكذلك الموظفين العسكريين لقوة دفاع البحرين وموظفي الأمن العام. وتعمل الهيئة العامة لصندوق التقاعد وفقاً لأحكام قانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 ، الذي ينظم معاشات ومكافآت التقاعد المدني، بينما المرسوم بقانون رقم (11) لسنة 1976 ينظم دفع معاشات ومكافآت قوة الدفاع والأمن العام . إن هذه البيانات المالية تظهر الوضع المالي المجمع لصندوق التقاعد المدني والعسكري . يعمل لدى الصندوق 176 موظفاً كما في 31 ديسمبر 2000 (2000 : 169) .

2- أسس الإعداد :

باستثناء ما هو موضح أدناه ، أعدت القوائم المالية وفقاً لمعايير المحاسبة الدولية الصادرة عن مجلس معايير المحاسبة الدولية والتفسيرات الصادرة عن اللجنة الدائمة للتفسير التابعة لمجلس معايير المحاسبة الدولية ووفقاً لأحكام المرسوم الأميري رقم (6) لسنة 1991 ، وقانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 ، وقانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976 .

تشمل القوائم المالية على جميع المعاملات من المدفوعات والإشتراكات للمشاركين في نظام التقاعد والمستفيدين الآخرين. إضافة إلى ذلك، فإن القوائم المالية تتضمن الدخل من التشغيل والاستثمارات والمصرفيات الإدارية للصندوق. تم إدراج تلك المعاملات في قائمة صافي الموجودات، قائمة الدخل والمصرفيات، قائمة التدفقات النقدية وقائمة التغيرات في حقوق المشتركين بنظامي التقاعد .

لم يطبق الصندوق معيار المحاسبة الدولي رقم 39 « الأدوات المالية : الإثبات والقياس » المطبق على القوائم المالية التي تغطي السنوات المالية ابتداءً من أو بعد تاريخ 1 يناير 2001. لو أن الصندوق قد طبق معيار المحاسبة الدولي رقم 39 لإعادة قياس قيمة موجوداته المالية لقيمتها العادلة، فإنه سيتم الاعتراف بالفرق بين القيم العادلة والقيم المدرجة للاستثمارات والبالغ 78,265,368 دينار بحريني في القوائم المالية وستزيد قيمة كلاً من حقوق المشتركين بنظامي التقاعد والاستثمارات بنفس المبلغ.

يتطلب معيار المحاسبة الدولي رقم 26 « المحاسبة والتقرير عن برامج منافع التقاعد » الإفصاح ضمن برامج المنافع المحددة عن القيمة الحالية الإكتوارية لمنافع التقاعد الموعودة لمساعدة المستخدمين في تقييم الوضع الحالي للصندوق ومدى إمكانية أداء الصندوق لالتزاماته. لم يتم الصندوق بعمل أي دراسة إكتوارية للقيمة الحالية لمنافع التقاعد الموعودة وعليه لم يتم بالإفصاح المطلوب.

3- السياسات المحاسبية الهامة :

إن السياسات المحاسبية الهامة المتبعة هي كما يلي :

● **العرف المحاسبي :**

أعدت القوائم المالية وفقاً لمبدأ التكلفة التاريخية المعدل لقياس العقارات الاستثمارية بالقيمة العادلة.

● **التغيير في السياسات المحاسبية :**

لقد طبق الصندوق معيار المحاسبة الدولي رقم 40 « الاستثمار في الممتلكات » اعتباراً من 1 يناير 2001 الذي يتطلب إظهار الاستثمار في الممتلكات بالتكلفة المستهلكة أو بالقيمة العادلة. لا توجد فروق جوهرية بين القيم المدرجة والقيم العادلة في 1 يناير 2001 .

● **العقارات والمعدات :**

تدرج العقارات والمعدات مبدئياً بسعر التكلفة .

● **الاستهلاك :**

يحسب الاستهلاك على جميع الممتلكات والمعدات ، باستثناء الأراضي المملوكة ملكاً حراً ، وفقاً لمعدلات يتم احتسابها لشطب التكلفة أو التقييم بعد حسم القيمة المتوقع استردادها على أساس الأسعار السائدة في تاريخ الاقتناء أو التقييم لكل موجود وعلى مدى عمره الإنتاجي المتوقع. إن الأعمار الإنتاجية المتوقعة للموجودات لغرض احتساب الاستهلاك هي كما يلي :

20 سنة	المباني
5 سنوات	حاسبات آلية
5 سنوات	أثاث، ومعدات وتركيبات

● العقارات الاستثمارية :

تشتمل العقارات الاستثمارية على الاستثمارات في الأراضي. في السابق، كانت هذه الاستثمارات تظهر بالتكلفة أو القيمة السوقية، أيهما أقل، ونتيجة لتطبيق معيار المحاسبة الدولي رقم 40، اختار الصندوق نموذج القيمة العادلة وتم إعادة قياس العقارات الاستثمارية بالقيمة العادلة مع ترحيل المكسب أو الخسارة الناتجة غير المحققة إلى قائمة الدخل والمصروفات. لم يكن المكسب أو الخسارة غير المحققة بتاريخ 1 يناير 2001 جوهرية لتعديل حقوق المشتركين بنظامي التقاعد كما يتطلب المعيار.

● قروض استبدال المعاش :

تمثل قروض استبدال المعاش تلك القروض الممنوحة للمشاركين المؤهلين الذين عملوا في الخدمة المدنية أو العسكرية أو الأمن العام. يحق فقط للموظفين المدنيين الذين أنهوا على الأقل 25 سنة الموظفين العسكريين الذين أنهوا 20 سنة الإقتراض بموجب المرسومين الأميريين رقم (9) لسنة 1986 ورقم (20) لسنة 1991 على التوالي .

● قروض المشتركين في نظام التقاعد :

تمثل قروض المشتركين في نظام التقاعد تلك القروض المنصرفة للمشاركين غير المؤهلين إستبدال المعاش، وفقاً لنظام إقراض الموظفين المدنيين والعسكريين وقرار سعادة وزير المالية والاقتصاد الوطني رقم (2) لسنة 1993 . إن القيم المدرجة لأرصدة القروض التي توفي أصحابها يتم شطبها وفقاً لقانون التقاعد ويتم إدراجها ضمن مصروفات المنافع التقاعدية.

● الاستثمارات :

❖ استثمارات في محافظ مالية

تظهر الاستثمارات في المحافظ المالية بالتكلفة أو القيمة السوقية، أيهما أقل، على أساس كل استثمار على حدة، تظهر الاستثمارات في المحافظ غير المسعرة بالتكلفة مع عمل مخصص الاضمحلال، إن وجد .

❖ استثمار في أوراق مالية استثمارية - محلية

تظهر الاستثمارات في الأسهم المسعرة بالتكلفة أو القيمة السوقية أيهما أقل على أساس كل استثمار على حدة . الاستثمارات التي لا تعتبر جوهرية من قبل إدارة الهيئة العامة لصندوق التقاعد لا يتم المحاسبة عنها سواء عن طريق إصدار بيانات مالية موحدة أو استخدام طريقة حقوق المساهمين . اما الاستثمارات في الأسهم غير المسعرة فتظهر بالتكلفة ، مع عمل مخصص لقاء أي انخفاض غير مؤقت في قيمتها.

❖ استثمار في أوراق مالية استثمارية - خارجية

تظهر الاستثمارات الخارجية بالتكلفة أو القيمة السوقية، أيهما أقل، على أساس إجمالي المحفظة بعد حسم مخصص الاضمحلال ، إن وجد.

❖ سندات وأذونات خزانة

تظهر الاستثمارات في السندات وأذونات الخزانة بالتكلفة وذلك لوجود النية من قبل الصندوق في الاحتفاظ بها حتى تاريخ استحقاقها.

❖ قروض للمؤسسات المالية

تظهر هذه القروض بالتكلفة بعد حسم مخصص الاضمحلال، إذا وجد.

❖ ذمم مدينة ومدفوعة مقدمة

تدرج الذمم المدينة بعد حسم مخصص الاضمحلال.

يتم حساب الاشتراكات المستحقة القبض على أساس مبدأ الاستحقاق وفقاً لقانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 وقانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976، وتعديلاته.

❖ ذمم دائنة ومبالغ مستحقة

يتم إثبات المطلوبات للمبالغ المستحقة السداد في المستقبل للخدمات المستلمة سواء تمت أو لم تتم المطالبة بها.

يتم إثبات المنافع المستحقة ضمن القوائم المالية على أساس مبدأ الاستحقاق وفقاً لقانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 وقانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976، وتعديلاته.

❖ إثبات الدخل

يتم حساب اشتراكات التقاعد وفقاً لقانون التقاعد رقم (13) لسنة 1975 وقانون التقاعد رقم (11) لسنة 1976، وتعديلاته، على أساس

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

3- السياسات المحاسبية الهامة :

الرواتب الأساسية المدفوعة لموظفي الحكومة خلال السنة.

يتم إثبات فوائد قروض استبدال المعاش وقروض المشتركين في نظام التقاعد على أساس القسط الثابت على مدى فترة القروض. يتم إثبات دخل الفوائد على ودائع لأجل لدى البنوك والسندات على أساس الفترات الزمنية مع الأخذ في الاعتبار أصل المبلغ المستحق وأسعار الفائدة المتعلقة بها .

❖ المكافآت المدفوعة

يتم الاعتراف بالمكافآت في القوائم المالية على أساس مبدأ الاستحقاق.

❖ المصروفات

يتم حساب مصروفات الإدارة المتمثلة في الرواتب والتكاليف الأخرى المتعلقة بها باستخدام مبدأ الاستحقاق.

❖ القيم العادلة

يتم تحديد القيمة العادلة للاستثمارات المتاجرة في الأسواق المالية المنتظمة بالرجوع إلى أسعار العرض المعلنة في سوق الأوراق المالية عند إقبال العمل بتاريخ قائمة صافي الموجودات.

للاستثمارات التي ليس لها أسعار سوقية معلنة، فإنه يتم تحديد تقديرات معقولة للقيمة العادلة بالرجوع إلى القيمة السوقية الحالية لأداة أخرى مشابهة، أو بناء على القيمة الحالية المخصومة للتدفقات النقدية المتوقعة. وفي حالة عدم التمكن من عمل هذه التقديرات المعقولة، يتم إظهار الاستثمارات بالتكلفة.

❖ العملات الأجنبية

يجري قيد المعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية بالدينار البحريني وفقاً لأسعار الصرف السائدة بتاريخ إجراء المعاملات. ويتم تحويل الموجودات والمطلوبات المسجلة بالعملات الأجنبية بتاريخ قائمة صافي الموجودات إلى الدينار البحريني بأسعار الصرف السائدة في نهاية السنة. يتم الاعتراف بالمكاسب والخسائر عن عمليات التحويل ضمن قائمة الدخل والمصروفات .

❖ النقد وما في حكمه

يشتمل النقد وما في حكمه على نقد وأرصدة لدى البنوك وودائع لأجل لدى بنوك. وجميعها متوفرة للصندوق في غضون شهر.

❖ نظام اعتزال الخدمة المدنية (النظام السابق)

هذا النظام كان معمولاً به سابقاً وقد أوقف العمل به بصور القانونين (13) لسنة 1975 و(11) لسنة 1976. ووفقاً لأحكام هذين القانونين يكون للمشاركين في النظام المذكور عند إحالتهم إلى التقاعد فيما يختص بمستحققاتهم التقاعدية الخيار في:

- 1 - أن يعاملوا طبقاً للنظام الحالي مع عدم رد مستحققاتهم .
 - 2 - أن ترد لهم مستحققاتهم بفائدة مركبة سنوية قدرها 3% مع تخفيض معاشاتهم التقاعدية بمبلغ يعادل حصة قسمة المبلغ الذي يصرف لهم علي 150 (150/1) مع عدم الإخلال بالحددين الأدنى والأعلى للمعاش حسب القانون.
- يعامل الاقتطاع الشهري وكذلك الرصيد الذي لا يرغب صاحبه في صرفه كدخل في القوائم المالية للصندوق، وفي حالة وفاة المتقاعد فإن المستفيدين لا يحق لهم المنافع المخصصة للمتقاعدين .

❖ مكافأة نهاية الخدمة للموظفين

تقدم الهيئة العامة لصندوق التقاعد مكافأة نهاية الخدمة للموظفين غير البحرنيين وفقاً لنظام الخدمة المدنية. الموظفون البحرينيون مشمولون بنظام الصندوق.

❖ الأدوات المالية

تشتمل الأدوات المالية على الودائع والنقد والاستثمارات وقروض مؤسسات مالية وقروض استبدال المعاش وقروض المشتركين في نظام التقاعد والذمم الدائنة وبعض الموجودات والمطلوبات الأخرى.

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

4- ودائع بنكية لأجل

2000	2001	
دينار بحريني	دينار بحريني	ودائع بالدينار البحريني
111,007,125	108,008,240	ودائع بالدولار الأمريكي
122,684,415	146,791,698	ودائع بالجنيه الاسترليني
942,566	2,327,817	
234,634,106	257,127,755	

إن هذه الودائع لأجل مودعة لدى بنوك تجارية في مملكة البحرين تحسب عليها أسعار فائدة فعلية تتراوح كما يلي :

2000	2001	
%	%	الدينار البحريني
7.50 - 5.87	7.50 - 1.25	الدولار الأمريكي
8.20 - 6.25	8.20 - 1.25	الجنيه الاسترليني
6.00	4.25 - 4.00	

تضمنت الودائع لأجل مبلغ 31,875,888 دينار بحريني وودائع تحت الطلب (2000 : 29,795,729 دينار بحريني).

5- قروض للمؤسسات المالية

تتراوح فترات استحقاق القروض للمؤسسات المالية من 2006 - 2011 . تظهر هذه القروض بالدولار الأمريكي بسعر فائدة فعلي يتراوح بين 4,73% - 5,00% .

6- قروض المشتركين في نظام التقاعد

يتم منح قروض للمشاركين في نظام التقاعد الخاضعين لأحكام القانون رقم (13) لسنة 1975 والمرسوم بقانون رقم (11) لسنة 1976، والذين لا تقل مدة خدمتهم المحسوبة في التقاعد في تاريخ تقديم الطلب عن خمس سنوات، ويتم سداد هذه القروض خلال أربع سنوات. تم شطب قروض قيمتها 29,021 دينار بحريني (2000 : 53,727 دينار بحريني) خلال السنة بسبب وفاة المقترضين.

7- قروض استبدال المعاش

يتم منح قروض إستبدال المعاش للمشاركين المؤهلين في نظام التقاعد من الموظفين المدنيين والضباط والأفراد، أصحاب المعاشات والذين تكون مدة خدمتهم المحسوبة في التقاعد تعطيمهم الحق في معاش، فإفترض إنتهاء خدمتهم بالاستقالة في تاريخ تقديم طلب الإستبدال، ويتم سداد قروض الإستبدال على فترات تتراوح بين 5 إلى 15 سنة على أقساط شهرية متساوية. إن هذه القروض مضمونة بإشتراكات المشتركين في نظام التقاعد. تم شطب قروض قيمتها 209,025 دينار بحريني (2000 : 119,068 دينار بحريني) خلال السنة بسبب وفاة المقترضين (إيضاح 17).

8- استثمار في محافظ مالية

2000	2001	
دينار بحريني	دينار بحريني	استثمار في صندوق الأوراق المالية المختارة لشركة الأوراق المالية والاستثمار (سيكو)
1,505,000	1,505,000	استثمار في أوراق طيب المالية
-	500,000	استثمار في أوراق ترست المالية
-	500,000	استثمار في الصندوق المقفل للأوراق المالية
507,500	507,500	
1,512,500	3,012,500	
(55,000)	-	مخصص للانخفاض في القيمة
(18,700)	-	الرصيد في 1 يناير
(73,700)	-	مخصص خلال السنة
1,438,800	3,012,500	الرصيد في 31 ديسمبر

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

9 - أوراق مالية إستثمارية - محلية

2000		2001		(أ) الأسهم المسعرة
التكلفة	الملكية	التكلفة	الملكية	
دينار بحريني	%	دينار بحريني	%	
استثمارات في شركات مدرجة والتي تمتلك الهيئة العامة لصندوق التقاعد 5% أو أكثر من إجمالي رأس مالها هي كما يلي :				
23,610,632	18.46	23,741,070	18.56	بنك البحرين والكويت ش . م . ب .
12,051,106	7.95	20,171,266	9.62	البنك الأهلي المتحد ش . م . ب .
10,378,269	6.13	10,538,254	6.22	بنك البحرين الوطني ش.م.ب.
8,475,778	9.84	8,475,779	9.84	شركة البحرين للاتصالات السلكية واللاسلكية بنلكو ش.م.ب.
6,001,088	17.73	6,121,181	18.04	الشركة الوطنية للاستيراد والتصدير ش . م . ب .
5,167,818	52.60	5,167,818	52.60	الشركة البحرينية لمواقف السيارات ش . م . ب .
4,105,316	13.65	4,141,328	13.80	شركة تسهيلات البحرين ش . م . ب .
3,353,063	26.05	3,209,782	30.78	الشركة الوطنية للفنادق ش . م . ب .
2,365,915	9.63	2,432,711	9.87	البنك البحريني السعودي ش . م . ب .
1,343,029	11.26	1,343,029	11.26	شركة البحرين للسياحة ش . م . ب .
819,268	5.36	819,268	5.36	شركة فنادق البحرين ش . م . ب .
712,793	17.44	712,793	17.44	شركة دلمون للدواجن ش . م . ب .
401,979	17.27	401,979	17.27	شركة البحرين للصناعات الخفيفة ش . م . ب .
354,106	5.83	354,106	5.83	الشركة العامة للتجارة وصناعة الأغذية ش . م . ب .
79,140,161		87,630,364		
13,646,711		16,691,721		استثمارات أخرى في شركات مدرجة والتي تمتلك الهيئة العامة لصندوق التقاعد أقل من 5% من إجمالي رأس مالها:
92,786,872		104,322,085		إجمالي الأسهم المسعرة
مخصص انخفاض في قيمة الأسهم :				
(5,612,082)		(8,262,418)		الرصيد في 1 يناير
(2,650,336)		2,253,141		(مخصص) إنتقت الحاجة إليه (مخصص) خلال السنة
(8,262,418)		(5,009,277)		الرصيد في 31 ديسمبر
84,524,454		99,312,808		صافي القيمة الدفترية في 31 ديسمبر

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

9- استثمار في أوراق مالية - محلية

(ب) الأسهم غير المسعرة - بالتكلفة

2000		2001		
التكلفة	الملكية	التكلفة	الملكية	
دينار بحريني	%	دينار بحريني	%	
3,333,334	33.33	3,333,333	33.33	بنك البحرين للتنمية ش.م.ب. (مقفلة)
2,825,000	22.60	2,825,000	22.60	شركة الأوراق المالية والاستثمار ش.م.ب. (مقفلة)
2,381,000	16.42	2,381,000	16.42	شركة البحرين لسحب الألمنيوم ش.م.ب. (مقفلة)
1,500,000	21.43	1,500,000	21.43	شركة البحرين العالمية للفولف ش.م.ب. (مقفلة)
1,250,000	25.00	1,250,000	25.00	شركة تطوير المنطقة الجنوبية ش.م.ب. (مقفلة)
-	-	500,000	20.40	شركة جوسلين للسكر المنتسب - البحرين ش.م.ب. (مقفلة)
316,595	3.33	-	-	بنك البحرين التجاري ش.م.ب. (مقفلة)
<u>11,605,928</u>		<u>11,789,333</u>		إجمالي الأسهم غير المسعرة بالتكلفة
<u>96,130,382</u>		<u>111,102,141</u>		

وفيما يلي بيان بالشركة التابعة والشركات الزميلة :

٢٠٠١	٢٠٠١	الملكية	عدد أسهم	
التكلفة	التكلفة	%	رأس المال	
دينار بحريني	دينار بحريني			
5,167,818	5,167,818	52,60	70,317,230	شركة البحرين لمواقف السيارات ش.م.ب.
3,353,063	3,209,782	30,78	104,461,750	شركة الفنادق الوطنية ش.م.ب.
3,333,333	3,333,333	33,33	10,000,000	بنك البحرين للتنمية ش.م.ب. (مقفلة)
2,825,000	2,825,000	22,60	125,000,000	شركة الأوراق المالية والاستثمار ش.م.ب. (مقفلة)
1,500,000	1,500,000	21,43	7,000,000	شركة البحرين العالمية للفولف ش.م.ب. (مقفلة)
1,250,000	1,250,000	25,00	50,000,000	شركة تطوير المنطقة الجنوبية ش.م.ب. (مقفلة)
-	500,000	20,40	24,500	شركة جوسلين للسكر المنتسب - البحرين ش.م.ب. (مقفلة)
<u>17,429,214</u>	<u>17,785,933</u>			إجمالي الأسهم غير المسعرة بالتكلفة

إن الاستثمارات التي يمارس الصندوق عليها سيطرة أو نفوذاً مهماً لم يتم توحيدها أو المحاسبة عنها بطريقة حقوق الملكية ضمن هذه القوائم المالية وذلك لاعتقاد الإدارة بأن هذه الاستثمارات ليس لها تأثير جوهري على المركز المالي للصندوق.

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

10- أوراق مالية استثمارية - خارجية

2000 دينار بحريني	2001 دينار بحريني
17,573,850	18,324,084
<u>65,253,077</u>	<u>70,691,989</u>
<u>82,826,927</u>	<u>89,016,073</u>
<u>52,794,518</u>	<u>56,258,088</u>
<u>135,621,445</u>	<u>145,274,161</u>

(أ) أوراق مالية متداولة ومُحافظ مدارة

أوراق مالية متداولة
مُحافظ استثمارية مدارة
صافي القيمة الدفترية في 31 ديسمبر

(ب) أوراق مالية غير متداولة

التكلفة
صافي القيمة الدفترية للاستثمارات الخارجية

إن تفاصيل الأوراق المالية المتداولة هي كما يلي :

1999 دينار بحريني	2000 دينار بحريني
1,885,000	1,885,000
1,885,000	1,885,000
1,866,150	1,866,150
754,000	1,514,998
1,508,000	1,508,000
-	1,276,520
-	1,244,040
1,131,000	1,131,000
1,131,000	1,131,000
1,131,000	1,131,000
1,131,000	1,131,000
1,131,000	1,112,000
-	754,000
-	754,000
1,885,000	-
770,247	-
754,000	-
185,784	-
9,538	-
<u>17,157,719</u>	<u>18,324,084</u>

صندوق الأهلي المضمون ش . م . ب . (معفاة)
صندوق مان أهلي المضمون 220 ش . م . ب . (معفاة)
صندوق مان أهلي المضمون 360 ش . م . ب .
مان أهلي كونفورتر ليمتد
المؤسسة المصرفية لهونغ كونغ وشنغهاي « الإصدار الخامس »
بي إن بي باريباس - بارفيست يوروب كاب
صندوق مان جلينوود سليكت ليمتد
صندوق مان أهلي المضمون 220 بلاس ش . م . ب . (معفاة)
صندوق بنك البحرين والكويت ش . م . ب . للأسواق الآجلة (المضمون)
صندوق بيرنج هاي بيلد للسندات
صندوق بنك البحرين والكويت ش . م . ب . للأسواق الآجلة (غير المضمون)
صندوق الأسهم الأوروبية (Global Asset Management (GAM)Co-mingled Pool)
صندوق بنك البحرين والكويت ش . م . ب . المضمون
صندوق بنك البحرين والكويت ش . م . ب . المطلق للعائد المضمون
صندوق مان أهلي ريسبونس المضمون ش . م . ب . (معفاة)
ميرلينج (ML BS PF Equity (US).B)
المؤسسة المصرفية لهونغ كونغ وشنغهاي « الإصدار السابع »
تيليكون هلدس تر ديب ريب
أسهم شركة (Nortel Networks Corporation New)

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

10- استثمار في أوراق مالية - خارجية - تامة

تمثل المحافظ الاستثمارية المدارة صناديق مستقلة مدارة من قبل مدراء الصناديق. تفاصيل هذه الصناديق كالآتي:

2000	2001	
دينار بحريني	دينار بحريني	
24,383,292	24,383,292	بنك انفستكوروب ش. م. ب. (مفاعة) - Diversified Strategies Fund
11,310,000	11,310,000	بنك طيب (2)
7,097,299	7,722,280	تشيس منهاتن بنك
5,616,260	2,968,262	MFS Institutional Advisor Inc. - Technology Equity
5,370,794	2,835,042	MFS Institutional Advisor Inc. - Global Technology Equity
3,064,304	2,567,649	تشارترد هاوس انفستمنت (6)
416,131	2,480,846	Mery 11 Lynch Combined Fund
-	1,936,460	Credit Suisse - صندوق رأس المال المضمون
1,885,000	1,885,000	Defensive High Yield
1,508,000	1,508,000	بنك البحرين والشرق الأوسط - Morgan Stanley
-	1,508,000	HSBC - Dow Jones Euro Stoxx 50
-	1,508,000	ACM International - Global Growth Trend Portfolio
1,291,134	1,312,623	صندوق الأهلي للاستثمار
1,331,000	1,331,000	بنك البحرين والشرق الأوسط - Alliance Capital
-	1,331,000	HSBC - Low Volatility Fund
984,214	1,080,380	Fleming Fund Management - Emerging Markets Debt Fund
-	754,000	CGM - Principle Protected Plus Notes
-	729,598	مان أهلي - Alternate Strategy Investment Ltd
-	565,500	HSBC - Global Titans Growth Fund
-	565,500	HSBC - PAN European Growth Fund
480,020	428,292	تشارترد هاوس انفستمنت (1)
566,260	381,265	Industry Ventures Fund 1
565,500	-	محافظ مان أهلي العالمية
<u>65,669,208</u>	<u>70,691,989</u>	

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

10- استثمار في أوراق مالية - خارجية - تمنة

تكلفة الأوراق المالية غير المتداولة هي كما يلي :

2000	2001	
دينار بحريني	دينار بحريني	
6,282,700	6,282,700	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - BPC/Watmoughs
3,770,000	3,770,000	بنك البحرين للتنمية - Global Leasing
3,577,350	3,577,350	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Zeneca
3,051,815	3,051,815	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Welcome Break
3,016,000	3,016,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Nations Rent
2,639,000	2,639,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Telecom Application Group
1,908,560	1,908,563	بنك البحرين والشرق الأوسط ش . م . ب . (مغفأة) - Technology & Telecommunication
1,894,425	1,894,425	بنك البحرين والشرق الأوسط ش . م . ب . (مغفأة) - Clayton Dubilier & Rice Fund VI Limited
1,553,649	1,553,649	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Independent Wireless
1,515,540	1,523,080	بنك البحرين للشرق الأوسط ش . م . ب . (مغفأة) - Constellation Ventures Capital II
1,508,000	1,508,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Jostens Investments
-	1,508,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Neptune
1,508,000	1,508,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Harborside
1,508,000	1,508,000	بنك الخليج الدولي - Falcon IV CBO
1,416,776	1,416,776	بنك سويسرا المتحد إس . إيه . إيه . جي . - Stable Alpha
-	1,327,794	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Stahl
1,270,036	1,270,036	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Gerrenheimer
1,179,437	1,179,437	بنك البحرين والكويت ش . م . ب . (مغفأة) - Prologis European Properties Fund
1,131,000	1,131,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - California Hotel Portfolio
1,131,000	1,131,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Warner USA
1,131,000	1,131,000	بنك الاستثمار الإسلامي الأول ش . م . ب . (مغفأة) - First Multifamily P.L.L.C.
1,131,000	1,131,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Synthetic Industries
-	1,131,000	بنك الاستثمار الإسلامي الأول ش . م . ب . (مغفأة) - Medifax EDI
917,120	886,633	بنك البحرين للشرق الأوسط ش . م . ب . (مغفأة) - Private Equity
-	867,100	بنك الاستثمار الإسلامي الأول ش . م . ب . (مغفأة) - Prologis Second US Property L L C
778,999	769,912	موري جونستون - London
765,310	765,310	بنك البحرين للشرق الأوسط ش . م . ب . (مغفأة) - Saar Holding CDO Limited
761,540	761,540	بنك البحرين للشرق الأوسط ش . م . ب . (مغفأة) - Fluid Power Holding
754,000	754,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Helly Hanson
754,000	754,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - US Retail Property
-	754,000	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - US Commerical Properties II
754,000	703,106	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - US Office Properties II
-	678,600	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Dun Woody
-	640,900	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - U.S. Residential Properties Portfolio
171,703	559,567	GS Capital Partners 2000
516,517	516,517	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - C.S.K Auto
754,000	386,802	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Stratus
327,969	327,969	بنك البحرين للشرق الأوسط ش . م . ب . (مغفأة) - Pipeline Integrity
867,100	34,507	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - U.S. Residential Properties Portfolio
1,319,048	-	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - City Reach International Ltd
754,000	-	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Carters
475,925	-	بنك انفسكوروب ش . م . ب . (مغفأة) - Pacifica Hotel Portfolio
52,794,518	56,258,088	

إيضاحات حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2001

11 - استثمارات في سندات وأذونات خزائنة

2000			2001			
سعر الفائدة %	سنة الاستحقاق	دينار بحريني	سعر الفائدة %	سنة الاستحقاق	دينار بحريني	
7.00 - 5.00	2030-2001	189,589,000	7.00 - 4.19	2030-2001	189,589,000	(أ) سندات تنمية محلية
وليبيور+0,60%			وليبيور+0,60%			سندات التنمية الحكومية
7,01-6,27	2001	11,420,020	2,29 - 1,79	2002	12,933,307	أذونات الخزائنة
		<u>201,009,020</u>			<u>172,522,307</u>	
8.00- 7.75	2004-2002	16,043,057	8.00-7.75	2004-2002	16,043,056	(ب) سندات خارجية
8,87	2001	1,885,000	-	-	-	سندات سلطنة عمان
		<u>17,928,057</u>			<u>16,043,056</u>	سندات حكومة البرازيل
						(ج) سندات تجارية
						سندات شركة المنيوم
ليبيور+0,75%	2001	7,540,000	-	-	-	البحرين ش. م. ب (م)
7,87	2001	3,734,689	-	-	-	سندات شركة الصناعات
11,50	2001	2,827,500	-	-	-	الوطنية الكويتية
11,50	2001	1,885,000	-	-	-	سندات بنك أودي (18)
			-	-	-	سندات بنك أودي (15)
ليبيور+1,25%	2005	931,200	5,00	2005	931,200	شركة تسهيلات البحرين
						التجارية (2)
			5,00	2006	436,200	بشركة تسهيلات البحرين
						التجارية (1)
		<u>16,918,389</u>			<u>1,367,200</u>	
						(د) صكوك
			معدل الربح %			
				2006	13,195,000	مؤسسة نقد البحرين - تاجر
				2001	2,819,960	مؤسسة نقد البحرين - تاجر
					<u>16,014,960</u>	
		<u>235,855,467</u>			<u>205,947,523</u>	

إيضاحات حول القوائم المالية - تتمة
31 ديسمبر 2001

2000 دينار بحريني	2001 دينار بحريني	12- عقارات استثمارية
		القيمة العادلة في:
6,353,833	4,447,868	الرصيد في 1 يناير
-	-	إضافات
-	150,700	صافي المكسب من تعديل القيمة العادلة
<u>6,353,833</u>	<u>4,598,568</u>	الرصيد في 31 ديسمبر
		مخصص للانخفاض في القيمة:
(1,905,965)	-	الرصيد في 1 يناير
-	-	إضافات
<u>(1,905,965)</u>	<u>-</u>	الرصيد في 31 ديسمبر
<u>4,447,868</u>	<u>4,598,568</u>	القيمة العادلة في نهاية السنة

بناء على آخر تقييم للأراضي أجرى في سنة 2001 بواسطة مثنين مستقلين للعقارات، فإن القيمة السوقية للأراضي في نهاية السنة كانت ٤,٥٩٨,٥٦٨ دينار بحريني.

تتضمن القيمة السوقية للأراضي مبلغ ٢,٩٢٦,٢٨١ دينار بحريني والمتعلق بنصيب الصندوق من أراضي مملوكة بنسبة ٦٠٪ و ٤٠٪ بين الهيئة العامة للتأمينات الاجتماعية (البحرين) والصندوق.

13- عقارات ومعدات

المجموع	أثاث، معدات وتركيبات	حاسبات آلية	أعمال رأسمالية قيد التنفيذ	مباني	أراضي مملوكة ملك حر	التكلفة:
دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	
3,233,295	174,715	336,577	-	2,362,003	360,000	في 1 يناير 2001
112,958	63,463	19,495	30,000	-	-	إضافات خلال السنة
(16,742)	(3,250)	(13,492)	-	-	-	موجودات تم شطبها
<u>3,329,511</u>	<u>234,928</u>	<u>342,580</u>	<u>30,000</u>	<u>2,362,003</u>	<u>360,000</u>	في 31 ديسمبر 2001
						الاستهلاك:
1,846,779	84,567	187,582	-	1,574,630	-	في 1 يناير 2001
234,520	66,671	49,749	-	118,100	-	مصرفات السنة
(16,742)	(3,250)	(13,492)	-	-	-	متعلق بشطب الموجودات
<u>2,064,557</u>	<u>147,988</u>	<u>223,839</u>	<u>-</u>	<u>669,273</u>	<u>-</u>	في 31 ديسمبر 2001
						صافي القيمة الدفترية:
<u>1,264,954</u>	<u>86,940</u>	<u>118,741</u>	<u>30,000</u>	<u>669,273</u>	<u>360,000</u>	في 31 ديسمبر 2001
<u>1,386,516</u>	<u>90,148</u>	<u>148,995</u>	<u>-</u>	<u>787,373</u>	<u>360,000</u>	في 31 ديسمبر 2000

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

14- ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة

2000	2001
دينار بحريني	دينار بحريني
8,508,886	8,400,586
149,500	429,838
11,452,578	13,471,804
3,269	10,772
307,817	1,525,034
<u>20,421,555</u>	<u>23,838,034</u>

فوائد مستحقة القبض
اشتراكات مستحقة القبض
ذمم مدينة لضم الخدمة السابقة والافتراضية
ذمم مدينة لإصابات العمل لغير البحرينيين
ذمم مدينة لإصابات العمل لغير البحرينيين

15- ذمم دائنة ومبالغ مستحقة

2000	2001
دينار بحريني	دينار بحريني
163,396	217,772
267,100	265,630
2,805,347	604,810
144,883	101,675
1,657,179	490,577
<u>5,034,905</u>	<u>1,680,464</u>

مستحقات إجازة الموظفين
مكافآت تقاعدية مستحقة وشيكات لم تصرف
مصروفات تقاعدية مستحقة
مصروفات مستحقة أخرى
أخرى

16- اشتراكات التقاعد

2000	2001
دينار بحريني	دينار بحريني
30,688,383	31,910,079
15,344,191	15,955,039
<u>46,032,574</u>	<u>47,865,118</u>

اشتراكات صاحب العمل
اشتراكات الموظفين

17- مصروفات تقاعدية مدفوعة

2000	2001
دينار بحريني	دينار بحريني
27,440,945	30,957,169
10,682,054	11,100,292
811,175	815,007
287,655	298,337
53,727	29,021
119,568	209,525
14,433	40,551
1,378,976	1,263,098
41,231	25,099
<u>40,829,764</u>	<u>44,738,099</u>

معاشات التقاعد
إجمالي التعويضات
منح الوفاة
نفقات تأمين إصابات العمل
أقساط قروض أَسْتَقَطْتُ بسبب الوفاة :
قروض المشتركين في نظام التقاعد (إيضاح 6)
قروض إستبدال المعاش (إيضاح 7)
ضم الخدمة السابقة والافتراضية
مصروفات سنوات سابقة
فوائد مستحقة على نظام التقاعد السابق

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

18- دخل الاستثمار

2000	2001	
دينار بحريني	دينار بحريني	
15,310,452	12,177,792	دخل من الودائع
16,422,191	14,260,231	دخل من سندات وأذونات خزانة
2,578,234	10,089,718	أرباح أسهم من استثمار في أوراق مالية - محلية
17,802,571	7,123,242	أرباح أسهم من استثمار في أوراق مالية - محلية
1,479	568	مكسب من بيع أسهم
<u>58,114,917</u>	<u>43,651,551</u>	

19- إيرادات أخرى

2000	2001	
دينار بحريني	دينار بحريني	
2,234,009	2,591,715	فوائد قروض إستبدال المعاش
1,514,345	1,532,937	فوائد قروض المشتركين في نظام التقاعد
401,717	979,442	إيرادات أخرى متنوعة
<u>4,150,071</u>	<u>5,104,094</u>	مكسب من بيع أسهم

20- تكاليف الموظفين

2000	2001	
دينار بحريني	دينار بحريني	
915,625	989,571	رواتب وأجور
13,827	93,610	مخصص مكافأة نهاية الخدمة للموظفين
406,234	317,718	مكافآت أخرى
<u>1,368,686</u>	<u>1,400,899</u>	

21- مصروفات متنوعة

2000	2001	
دينار بحريني	دينار بحريني	
946	44,002	مصروفات تحويل وعمولة
56,000	141,572	تبرعات
-	-	عمولة من بيع أسهم
1,071	-	خسارة من بيع أسهم
-	-	خسارة من استثمارات خارجية
18,700	-	خسارة من استثمارات في أوراق مالية - متداولة
321,629	76,607	أخرى
<u>398,346</u>	<u>262,181</u>	

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

22- إدارة مخاطر أسعار الفائدة

تنتج مخاطر أسعار الفائدة من احتمال التغيرات في أسعار الفائدة التي تؤثر على قيمة الأدوات المالية للصندوق. إن الصندوق معرض لمخاطر أسعار الفائدة نتيجة للتغيرات في أسعار السوق أو لوجود عدم توافق أو تفاوت في مبالغ الموجودات والمطلوبات والتي يحين موعد إستحقاقها أو إعادة تسعيرها في فترة معينة.

يتبع الصندوق سياسة محكمة للاستثمارات عن طريق الاحتفاظ بمحفظة ذات سيولة عالية للموجودات وسندات عالية الجودة واستثمارات ومحافظ مدارة . إن إلزام الصندوق بدفع المصروفات التقاعدية لن يتأثر بتغيير أسعار الفائدة على المدى القصير. وبناءً عليه فإن الصندوق معرض لمخاطر سعر الفائدة الذي يترتب عليه إيرادات أقل لموجوداتها دون أن يقابل ذلك انخفاض في المكافآت التقاعدية المستحقة الدفع.

23- مخاطر الائتمان والاستثمار وتمركزهما

تتمثل مخاطر الائتمان في عدم التزام أحد أطراف الأدوات المالية من الوفاء بالتزاماته، الأمر الذي ينتج عنه تحمل الطرف الآخر لخسائر مالية. ويحاول الصندوق السيطرة على مخاطر الائتمان عن طريق متابعة المخاطر من خلال تقارير مديري المحافظ الإستثمارية ومتابعة أسعار السوق وتقليل المعاملات مع بعض الأطراف. إن الصندوق لا يتدخل في معاملات إئتمانية مع الأطراف الأخرى إلا إذا كانت هذه الأطراف قد تمت الموافقة عليها والتوصية بها من قبل مجلس الإدارة أو من يفوضهم من الهيئة العامة لصندوق التقاعد .

يعتمد الصندوق في محافظته الاستثمارية على تنوع الاستثمارات لتقليل المخاطر وإيجاد التوازن في إستحقاق هذه الاستثمارات لمقابلة الارتباطات. إن الصلاحيات للاستثمارات الجديدة أو لتجديد الاستثمارات القائمة محكومة بضوابط وحدود صلاحيات تمت الموافقة عليها من قبل مجلس إدارة الصندوق أو المفوضين عنه. وذلك للسيطرة على مخاطر الاستثمارات الكبيرة مثل الاستثمارات الخارجية التي تخضع لموافقة رئيس مجلس إدارة الصندوق أو من ينوب عنه، كما أن الاستثمارات في الأسهم المحلية المسعرة وغير المسعرة محكومة بضوابط تحدد صلاحية كل مستوى إداري والحد الأقصى له للدخول في استثمارات جديدة في الأسهم المحلية .

24- مخاطر العملة

إن الهيئة العامة لصندوق التقاعد هي هيئة ذات صفة قانونية مستقلة تم إنشاؤها في مملكة البحرين، ويعتبر الدينار البحريني العملة الرئيسية المستخدمة في عملياتها. لا يعتبر صافي مخاطر العملات الأجنبية غير المرتبطة بالدينار البحريني جوهرياً.

25- مخاطر السيولة

مخاطر السيولة هي المخاطر التي تكمن في عدم مقدرة الصندوق على الوفاء بالتزاماته عند استحقاقها. مخاطر السيولة قد تكون بسبب إختلال السوق أو تدني درجة الائتمان مما قد يتسبب مباشرة في نضوب مصادر التمويل. للوقاية من هذه المخاطر، قامت الإدارة بتنوع مصادر التمويل وإدارة الموجودات مع أخذ السيولة في الاعتبار، والإبقاء على رصيد نقدي وشبه نقدي جيد واستثمارات قابلة للتداول.

يلخص الجدول أدناه بيان استحقاق ومطلوبات الصندوق. لقد تم تحديد الاستحقاق التقاعدي للموجودات والمطلوبات على أساس المدة المتبقية في تاريخ قائمة صافي الموجودات إلى تاريخ الاستحقاق التقاعدي. تقوم الإدارة بالإشراف على بيان الاستحقاق وذلك للتأكد من الإبقاء على السيولة المطلوبة. بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات في نهاية السنة مبني على أساس ترتيبات تعاقدية للسداد.

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

25- مخاطر السيولة (تتمة):

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات في 31 ديسمبر 2001 :

المجموع	أكثر من 3 سنوات	من 1 إلى 3 سنوات	من 6 أشهر إلى سنة	من 3 إلى 6 أشهر	من 1 إلى 3 أشهر	لغاية شهر واحد	الموجودات
دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	
1,406,021	-	-	-	-	-	1,406,021	أرصدة لدى البنوك ونقد
257,127,755	-	9,802,000	30,649,884	28,192,051	69,009,275	119,474,545	ودائع لأجل لدى البنوك
22,620,000	22,620,000	-	-	-	-	-	قروض للمؤسسات المالية
26,712,446	-	13,584,062	6,564,192	3,282,096	2,188,064	1,094,032	قروض المشتركين في نظام التقاعد
56,278,235	29,168,219	20,332,512	3,388,752	1,694,376	1,129,584	564,792	قروض استبدال المعاش
3,012,500	3,012,500	-	-	-	-	-	استثمار في محافظ محلية
111,102,141	111,102,141	-	-	-	-	-	استثمار في أوراق مالية - محلية
145,274,161	137,305,701	4,952,460	1,885,000	1,131,000	-	-	استثمار في أوراق مالية - خارجية
205,947,523	114,562,102	48,363,940	27,268,116	-	10,502,005	5,251,360	استثمارات في سندات وأذونات خزانة
4,598,568	4,598,568	-	-	-	-	-	عقارات استثمارية
1,264,954	1,264,954	-	-	-	-	-	عقارات ومعدات
23,838,034	45,732	9,821,321	6,245,548	4,127,905	2,313,802	1,283,726	ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة
<u>(1,680,464)</u>	<u>(217,772)</u>	<u>-</u>	<u>(430,352)</u>	<u>(47,234)</u>	<u>-</u>	<u>(985,106)</u>	المطلوبات
<u>857,501,874</u>	<u>423,462,145</u>	<u>106,856,295</u>	<u>75,571,140</u>	<u>38,380,194</u>	<u>85,142,730</u>	<u>128,089,370</u>	ذمم دائنة ومبالغ مستحقة
857,501,874	857,501,874	-	-	-	-	-	صافي الموجودات متمثلة في :
							حقوق المشتركين بنظامي التقاعد

فيما يلي بيان استحقاق الموجودات والمطلوبات في 31 ديسمبر 2000 :

المجموع	أكثر من 3 سنوات	من 1 إلى 3 سنوات	من 6 أشهر إلى سنة	من 3 إلى 6 أشهر	من 1 إلى 3 أشهر	لغاية شهر واحد	الموجودات
دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	
427,091	-	-	-	-	-	427,091	أرصدة لدى البنوك ونقد
234,634,106	-	19,622,210	36,863,447	21,580,422	90,584,524	65,983,503	ودائع لأجل لدى البنوك
27,223,578	-	14,480,689	6,371,445	3,185,722	2,123,815	1,061,907	قروض المشتركين في نظام التقاعد
50,598,609	29,099,901	16,428,489	2,535,109	1,267,555	845,037	422,518	قروض استبدال المعاش
1,438,800	1,438,800	-	-	-	-	-	استثمار في محافظ محلية
96,130,382	96,130,382	-	-	-	-	-	استثمار في أوراق مالية - محلية
135,621,445	135,621,445	-	-	-	-	-	استثمار في أوراق مالية - خارجية
235,855,467	73,075,614	113,489,000	46,357,803	-	966,600	1,966,450	استثمارات في سندات وأذونات خزانة
4,447,868	4,447,868	-	-	-	-	-	عقارات استثمارية
1,386,516	1,386,516	-	-	-	-	-	عقارات ومعدات
20,421,555	4,650,810	4,428,317	3,231,886	5,428,667	1,981,735	700,140	ذمم مدينة ومدفوعات مقدمة
<u>(5,034,905)</u>	<u>(499,831)</u>	<u>-</u>	<u>(1,106,713)</u>	<u>(52,052)</u>	<u>-</u>	<u>(3,376,309)</u>	المطلوبات
<u>803,150,512</u>	<u>345,351,505</u>	<u>168,448,705</u>	<u>94,252,977</u>	<u>31,410,314</u>	<u>96,501,711</u>	<u>67,185,300</u>	ذمم دائنة ومبالغ مستحقة
803,150,512	803,150,512	-	-	-	-	-	صافي الموجودات متمثلة في :
							حقوق المشتركين بنظامي التقاعد

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

26- تركيز الموجودات و المطلوبات

2000		2001		
المطلوبات وحقوق المشتركين		المطلوبات وحقوق المشتركين		
بنظام التقاعد	الموجودات	بنظام التقاعد	الموجودات	
دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	دينار بحريني	
الإقليم الجغرافي :				
808,185,417	647,849,898	859,182,338	697,865,121	البحرين
-	19,776,389	-	16,043,056	دول مجلس التعاون الخليجي
-	4,712,500	-	-	دول الشرق الأوسط الأخرى
-	-	-	904,800	الشرق الأقصى
-	21,807,368	-	21,596,154	أوروبا
-	100,003,898	-	121,424,443	الولايات المتحدة الأمريكية
-	14,035,364	-	1,348,764	دول أخرى
<u>808,185,417</u>	<u>808,185,417</u>	<u>859,182,338</u>	<u>859,182,338</u>	
القطاع الصناعي :				
-	37,938,242	-	835,290	التجارة والصناعة
-	137,032,805	-	30,424,038	التأمين والخدمات والفنادق
-	536,198,353	-	713,824,752	البنوك والمؤسسات المالية
-	5,834,385	-	4,598,568	المقاولات والعقارات
-	77,822,185	-	82,990,681	قروض المشتركين
-	-	-	-	في النظام
808,185,417	13,359,447	859,182,338	26,509,009	أخرى
<u>808,185,417</u>	<u>808,185,417</u>	<u>859,182,338</u>	<u>859,182,338</u>	

إيضاحات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

27- القيم العادلة للأدوات المالية

الجدول التالي يوضح القيمة الدفترية والقيمة العادلة للأدوات المالية والتي أدرجت في بيان صافي الموجودات. القيمة العادلة هي المبلغ الذي يمكن بموجبه مبادلة الأصل، أو تسوية المطالبة، بين أطراف لديهم المعرفة والرغبة وعلى أسس لا تختلف عن تلك التي يتم التعامل بها خلال الأعمال الاعتيادية. وعليه فقد تكون هناك فروقات بين القيمة الدفترية والقيمة العادلة المقدرة.

2000			2001			
الفرق دينار بحريني	القيمة العادلة دينار بحريني	القيمة الدفترية دينار بحريني	الفرق دينار بحريني	القيمة العادلة دينار بحريني	القيمة الدفترية دينار بحريني	
						الموجودات المالية
-	1,438,800	1,438,800	103,898	3,116,398	3,012,500	استثمار في محافظ محلية
59,080,737	155,211,119	96,130,382	69,905,165	181,007,306	111,102,141	استثمارات في أوراق مالية - محلية
4,058,266	139,679,711	135,621,445	8,256,305	153,530,466	145,274,161	استثمارات في أوراق مالية - خارجية
29,348	235,884,815	235,855,467	-	205,947,523	205,947,523	استثمارات في سندات وأذونات الخزنة
63,168,351			78,265,368			صافي الفرق بين القيمة الدفترية والقيمة العادلة

يتم تحديد القيمة العادلة في الأوراق المالية المسعرة على أساس أسعار السوق المعلنة. للاستثمارات التي ليس لها أسعار سوقية معلنة، فإنه يتم تحديد تقديرات معقولة للقيمة العادلة بالرجوع إلى القيمة السوقية الحالية لأداة أخرى مشابهة أو بناء على التدفقات النقدية المخصومة المتوقعة، كلما أمكن ذلك، إلا أنه، ونتيجة لطبيعة التدفقات النقدية غير المتوقعة الناتجة عن الاستثمارات غير المسعرة للصندوق، فإنه لا يمكن قياس القيمة العادلة للاستثمارات بواقعية. وبالتالي، فإن هذه الاستثمارات تظهر بالتكلفة.

إن القيم العادلة للموجودات والمطلوبات المالية الأخرى لا تختلف جوهرياً عن قيمها المدرجة في قائمة صافي الموجودات.

28- أرقام المقارنة

لقد تم إعادة تبويب أرقام معينة للسنة السابقة لتناسب مع عرض السنة الحالية.

أيضاً حوات حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2001

ملخص الانحرافات بين الميزانية التقديرية والميزانية العمومية والنتيجة في 2001/12/31

النسبة %	اجمالي الصندوقين				صندوق التواعد العسكري				صندوق التواعد المدني				البيان
	الفرق	الفعلي	الموازنة	النسبة %	الفرق	الفعلي	الموازنة	النسبة %	الفرق	الفعلي	الموازنة	النسبة %	
13.41	6,641,893	56,163,893	49,522,000	007	14,118	20,587,118	20,573,000	22.89	6,627,775	35,576,775	28,949,000		ايرادات النشاط الجاري
(10.92)	(5,868,487)	47,870,901	53,739,388	(11.99)	(2,618,360)	19,217,815	21,836,175	(10.19)	(3,250,127)	28,653,086	31,903,213		ايرادات الاستغلات المالية
0.75	773,406	104,034,794	103,261,388	(6.14)	(2,604,242)	39,804,933	42,409,175	5.5	3,377,648	64,229,861	60,852,213		اجمالي الإيرادات
11.35	226,888	1,772,701	1,999,589	13.58	116,694	742,440	859,134	(9.66)	110,194	1,030,261	1,140,455		المصروفات الادارية والعمومية
(7.24)	(2,913,805)	43,170,805	40,257,000	(3.93)	(422,630)	11,186,630	10,764,000	(8.45)	(2,491,175)	31,984,175	29,493,000		المصروفات التشغيلية
38.80	15,910	25,090	41,000	(3.70)	(185)	5,185	5,000	44.71	16,095	19,905	36,000		قوائد مستحقة على رصيد نظام فائدة اعترال الخدمة
(6.31)	(2,671,007)	44,968,596	42,297,589	(2.63)	(306,121)	11,934,255	11,628,134	(7.71)	(2,364,886)	33,034,341	30,669,455		اجمالي المصروفات
(3.11)	1,897,601	59,066,198	60,960,799	(9.46)	(2,910,363)	27,870,678	30,781,041	3.36	1,012,762	31,195,520	30,182,758		الفاصل

أيضاً حوات حول القوائم المالية

31 ديسمبر 2001

الانحرافات بين الميزانية التقديرية والميزانية العمومية لفترة المنتهية في 2001/12/31

أولاً : الإيرادات

النسبة %	اجمالي الصندوقين			صندوق التقاعد العسكري			صندوق التقاعد المدني			البيان		
	الفرق	الفعلي	الموازنة	الفرق	الفعلي	الموازنة	الفرق	الفعلي	الموازنة			
0.94	444,921	47,729,921	47,285,000	(1.37)	(272,169)	19,623,831	19,896,000	2.62	717,090	28,106,090	27,389,000	إيرادات النشاط الجاري
301.46	6,074,344	8,089,344	2,015,000	42.29	286,287	963,287	677,000	432.59	5,788,057	7,126,057	1,338,000	إيرادات اشتراكات التقاعد
55.24	122,628	344,628	222,000	0	0	0	0	55.24	122,628	344,628	222,000	إيرادات ضمن الخدمة السابقة
13.41	6,641,893	56,163,893	49,522,000	0.07	14,118	20,587,118	20,573,000	22.89	6,627,775	35,576,775	28,949,000	إيرادات إصابات العمل (غ ب)
(36.64)	(7,002,827)	12,112,173	19,115,000	(46.13)	(2,849,612)	3,328,388	6,178,000	(32.10)	(4,153,215)	8,783,785	12,937,000	إيرادات الاستثمارات المالية
(8.01)	(1,241,769)	14,260,231	15,502,000	(6.25)	440,609	6,608,391	7,049,000	(9.48)	(801,160)	7,651,840	8,453,000	فوائد الودائع
8.65	808,986	10,163,986	9,355,000	4.78	179,963	3,946,963	3,767,000	11.26	629,023	6,217,023	5,588,000	فوائد السندات
26.77	1,504,240	7,123,240	5,619,000	18.41	572,698	3,683,698	3,111,000	37.17	931,542	3,439,542	2,508,000	أرباح الأسهم
(27.09)	(24,381)	65,619	90,000	(29.94)	(11,976)	28,024	40,000	(24.81)	(12,405)	37,595	50,000	عوائد استثمارات خارجية
(20.45)	(5,400)	21,000	26,400	0	0	0	0	(20.45)	(5,400)	21,000	26,400	فوائد الحسابات الجارية
1.94	29,107	1,532,937	1,503,830	(0.52)	(2,486)	472,297	474,783	3.07	31,593	1,060,640	1,029,047	إيجار مبنى الهيئة
2.51	63,557	2,591,715	2,528,158	(5.45)	(66,338)	1,150,054	1,216,392	9.90	129,895	1,441,661	1,311,766	فوائد قروض الاستبدال
0	0	0	0	0	0	0	0	0.00	0	0	0	قروض طويلة الأجل
(10.92)	(5,868,487)	47,870,901	53,739,388	(11.99)	(2,618,360)	19,217,815	21,836,175	(10.19)	(3,250,127)	28,653,086	31,903,213	اجمالي الإيرادات
0.75	773,406	104,032,794	103,261,388	(6.14)	(2,604,242)	39,804,933	42,409,175	5.55	3,377,648	64,229,861	60,852,213	

ملاحظة : إيرادات اشتراكات التقاعد والبالغة 25,106,090 دينار تتضمن 209,431 دينار المحوّلون من صناديق التقاعد الأخرى

أيضاً حلت حول القوائم المالية
31 ديسمبر 2001

الاختلافات بين الميزانية التقديرية والميزانية العمومية للفترة المنتهية في 2001/12/31

ثانياً : المصروفات

النسبة %	اجمالي الصندوقين				صندوق التقاعد العسكري				صندوق التقاعد المدني				البيان	
	الفرق	الفعلي	الموازنة	النسبة %	الفرق	الفعلي	الموازنة	النسبة %	الفرق	الفعلي	الموازنة	النسبة %		
9.73	144,909	1,344,380	1,489,289	11.39	75,210	585,124	660,334	8.41	69,699	759,256	828,955	8.41	المصروفات 1- المصروفات الإدارية والعمومية نفقات القوى العاملة نفقات الخدمات السلع المستهلكة نفقات السلع الرأسمالية نفقات صيانة الأصول	
1.86	4,804	253,416	258,220	3.38	4,106	117,434	121,540	0.51	698	135,982	136,680	0.51		
(50.76)	(14,077)	41,807	27,730	(33.42)	(3,706)	14,796	11,090	(62.33)	(10,371)	27,011	16,640	(62.33)		
37.80	50,422	82,958	133,380	58.92	24,630	17,170	41,800	28.16	25,792	65,788	91,580	28.16		
44.88	40,830	50,140	90,970	67.52	16,454	7,916	24,370	36.60	24,376	42,224	66,600	36.60		
(11.35)	226,888	1,772,701	1,999,589	13.58	116,694	742,440	859,134	9.66	110,194	1,030,261	1,140,455	9.66		
(8.29)	(2,370,169)	30,957,169	28,587,000	(5.79)	(370,379)	6,770,379	6,400,000	(9.01)	(1,999,790)	24,186,790	22,187,000	(9.01)		2- المصروفات التقاعدية
(4.65)	(369,640)	8,316,640	7,947,000	5.31	(77,852)	1,389,148	1,467,000	(6.91)	(447,492)	6,927,492	6,480,000	(6.91)		المبالغ التقاعدية
(5.40)	(142,652)	2,783,652	2,641,000	(5.40)	(142,652)	2,783,652	2,641,000	0	0	0	0	0		مكافآت التقاعد
(5.98)	(46,007)	815,007	769,000	1.03	2,366	226,634	229,000	(8.96)	(48,373)	588,373	540,000	(8.96)		مكافآت نهاية الخدمة
4.68	14,663	298,337	313,000	37.71	10,183	16,817	27,000	1.57	4,480	281,520	286,000	1.57	منح الولاية والزواج	
(7.24)	(2,913,805)	43,170,805	40,257,000	(3.93)	(422,630)	11,186,630	10,764,000	(8.45)	(2,491,175)	31,984,175	29,490,000	(8.45)	اصحابة العمل	
38.80	15,910	25,090	41,000	(3.70)	(185)	5,185	5,000	44.71	16,095	19,905	36,000	44.71	قوائم مستحقة	
(7.19)	(2,897,895)	43,195,895	40,298,000	(3.93)	(422,815)	11,191,815	10,769,000	(8.38)	(2,475,080)	32,004,080	29,529,000	(8.38)	عائلة: الخزانة العامة	
(6.31)	(2,671,007)	44,968,506	42,297,589	(2.63)	(306,121)	11,934,255	11,628,134	(7.71)	(2,364,886)	33,034,341	30,669,455	(7.71)	المصروفات	
(3.11)	(1,897,601)	59,066,198	60,963,799	(9.46)	(2,910,363)	27,870,678	30,781,041	3.36	1,012,762	31,195,520	30,182,758	3.36	اجمالي المصروفات التامم	

الميزانية العمومية

31 ديسمبر 2001

مطابقة الموجودات الموظفة مع المحفظة الإستثمارية

الموحدة	عسكري	مدني	
857,501,871	345,413,079	512,088,792	إجمالي الميزانية
			يضاف
			بنود لا تدخل المحفظة الإستثمارية
			المخصصات :
5,009,279	2,629,655	2,379,624	الأسهم المحلية
1,755,264	0	1,755,264	الأراضي
0	0	0	إستثمارات خارجية
1,692,730	0	1,692,730	إجمالي الاستهلاك على المباني
8,457,273	2,629,655	5,827,618	
865,959,144	348,042,734	517,916,410	يخصم
			صافي القيمة الدفترية من الموجودات الثابتة:
(118,740)	(54,127)	(64,613)	الحاسب الآلي
(86,941)	(22,672)	(64,269)	أثاث ومعدات وتركيبات
(30,000)	0	(30,000)	مشروعات تحت التنفيذ
(235,681)	(76,799)	(158,882)	
865,723,463	347,965,935	517,757,528	صافي الموجودات الموظفة
(178,143)	(79,671)	(98,472)	الفرق
865,901,606	348,045,606	517,865,000	المحفظة الإستثمارية

الملاحظات : الفرق يتمثل في :

التقاعد المدني

8,284	يتمثل في تقييم استثمار تشاتر هاوس (1).
-106,757	يتمثل في اظهار قيمة المحافظ المحلية (سيكو وترست) بالقيمة الدفترية أو السوق أيهما أقل .
-98,473	

التقاعد العسكري

-88,492	يتمثل في اظهار قيمة المحافظ المحلية (سيكو وترست) بالقيمة الدفترية أو السوق أيهما أقل .
8,821	يتمثل في تقييم استثمار تشاتر هاوس (1)
-79,671	